



UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA

***KEMAHIRAN SEBUTAN HURUF DAN PANYAMPAIAN
DALAM DEBAT BAHASA ARAB PELAJAR UNIVERSITI DI MALAYSIA***

MAJDAN BIN PÄHÄRAL RADZI

FBMK 2012 28

KEMAHIRAN SEBUTAN HURUF DAN PANYAMPAIAN
DALAM DEBAT BAHASA ARAB PELAJAR UNIVERSITI DI MALAYSIA



Oleh
MAJDAN BIN PAHARAL RADZI

Tesis Ini Dikemukakan Kepada Sekolah Pengajian Siswazah, Universiti
Putra Malaysia, Sebagai Memenuhi Sebahagian Keperluan Ijazah Sastera
Oktober 2012

بحث مقدم إلى قسم الدراسات العليا لمتطلبات نيل درجة الماجستير في اللغة العربية

مهارة النطق والإلقاء في المناظرة باللغة العربية لدى طلاب الجامعات في ماليزيا

إعداد

مجدان فخر الرازي

المشرفة: الدكتورة سجيء راضية بنت ميه

الكلية : كلية اللغات الحديثة والاتصال

مما لا شك فيه أن متعلمي اللغة العربية خاصة المتناظرين لا بد أن تتوفر فيهم مهارات النطق والإلقاء، وهناك وسائل تعلم عدة لإتقانها وإجادتها، ومن أهمها المناظرة باللغة العربية التي تعدّ وسيلة فعالة مؤثرة، لذا يهدف هذا البحث إلى التعرف على إمكانية المتناظرين في النطق والإلقاء عندما يتناظرون في مسابقة المناظرة باللغة العربية، وقد سلك الباحث لأجل ذلك المنهج الكيفي لتحليل فنون الإلقاء والنطق، واعتمد في بحثه على عينة مأخوذة من مسابقة المناظرة الودية بين جامعة السلطان زين العابدين والجامعة العالمية الإسلامية بماليزيا، أما البيانات والمقابلات فهي مأخوذة من محاضرين خبيرين في مجال المناظرة باللغة العربية، وقد أظهرت النتائج عبر تحليل تلك البيانات أن الأصوات العربية التي تحتاج إلى تركيز خاص هي الحاء، والعين، والقاف، والطاء، والضاد، والخاء، والصاد، أما أصوات المد فالخطأ في نطق الياء هو الأكثر وقوعاً، ثم الواو، ثم الألف، أما في فن الإلقاء فوجد البحث أموراً هامة ينبغي تجنبها، هي شبك الأصابع وعدم تعبير المشاعر بالجد، ولم يقفوا أربع كلمات الأخيرة ببطء، وعدم استخدام الاتصال البصري بجيد، أما التبر والتنغيم فيلاحظ أن المتناظرين لم يهتموا بهما عند نطق الكلمات، والأسماء، والتواريخ، وعند توضيح النقاط الإيجابية أو السلبية خاصة في طرح الأسئلة.

Abstract of the thesis presented to the Senate of University Putra Malaysia in fulfilment of the requirement for the degree of Master of Arts.

THE PHONETIC SKILLS AND PERFORMANCE OF ARABIC LANGUAGE
DEBATE UNIVERSITY STUDENTS IN MALAYSIA

by:

Majdan bin Paharal Radzi

Chairman : Che Radiah bt Mezah, PHD

Faculty : Modern Languages and Communication

There is no doubt that Arabic Language learners, specifically the debaters should have the appropriate phonetic skills and be competent in their performance of this language. There are several ways to master the Arabic Language and one of them is through debating. Therefore, this study attempts to identify the phonetic language knowledge and competency of Arabic debaters in their performance through the Arabic Language Debating Competition. This study uses the qualitative analysis in describing the elements of presentation styles. Respondents were selected from the friendship tournament between University of Sultan Zainal Abidin (UniSZa) and international Islamic University of Malaysia (IIUM). Data were also collected from two expert interviewed in the study. The results of the study show that some Arabic consonants should be paid more attention to including ha, ain, qaf, tha, dhad, kha and sad as well as

the mad letter according to level of proficiency which are ya (y), alif wau (w). In terms of performance style, the study found some important things to be avoided during debates: the constant hand grip, lack of expressions, didn't take note of the four words in sentences and lack in using eye contact. For stress and intonation, it is emphasizes that the debaters didn't take note while pronounce words, dates, names, signs of positive and negative and asking questions.



Abstrak tesis yang dikemukakan kepada Senat Universiti Putra Malaysia sebagai memenuhi keperluan untuk ijazah Master Sastera

KEMAHIBRAAINIA SSAE BAURTAABN PHEULRAUJAF RD AUNN IPvEtrNRYs.IATMI
PDAI IMANA LDAAYLSAIAM DEBAT

Oleh:

Majdan bin Paharal Radzi

Pengerusi : Che Radiah bt Mezah, plID

Fakulti : Bahasa Moden dan Komunikasi

Tidak dapat dinafikan bahawa bagi perajar Bahasa Arab khususnya pendebat memiliki kemahiran sebutan huruf dan penyampaian dalam berbahasa. pelbagai aktiviti telah dijalankan bagi menguasai kemahiran ini, antaranya ialah aktiviti debat yang dianggap sebagai salah satu aktiviti yang efektif dan positif. Justeru, kajian ini mengenal pasti tahap kemahiran pendebat dalam sebutan huruf dan penyampaian ketika menyertai pertandingan debat Bahasa Arab. Metodologi kajian ini menggunakan pendekatan analisis kualitatif dalam menghuraikan aspek sebutan huruf dan penyampaian.

Responden dipilih daripada pertandingan debat persahabatan universiti Sultan Zainal Abidin (UniSZa) dan univeniti Islam Antarabangsa Maraysia (UIAM). Data diambil

daripada dua orang pakar yang diemubual bagi mendapatkan hasil kajian yang kukuh.

Hasil kajian mendapati beberapa huruf konsonan Arab perlu diberi perhatian iaitu ha, ain, qaf, tha, dhad, kha dan sad manakala huruf mad yang paling kerap didapati berraku

kesalahan sebutan iaraI ya (y) diikuti oreh ,tif dan wau(w). Manakala bagi aspek penyampaian terdapat perkara-perkara penting yang perlu dierakkan, iaitu kekerapan genggaman tangan, ekspresi muka yang tidak bersungguh_sungguh ketika menyampaikan isi, tidak memperrahankan empat perkataan akhir dalam ayat dan kontak malâ yang kurang baik dihadapan audiens. Dalam aspek tckanan suara dan intonasi, didapati bahawa para pendebat kurang memberi perhatian ketika menyebut perkataan, tarikh, nama, ayat-ayat positif dan negatif sertâ apabila melontarkan soalan.



الإهداء

إلى من جرع الكأس فارغاً ليسقيني قطرة حبّ
إلى من كلت أنامله ليقدّم لي لحظة سعادةٍ
إلى من حصد الأشواك عن دري ليمهّد لي طريق العلم
إلى القلب الكبير

والذي المرحوم فخر الرازي بن عبد العزيز

إلى من أرضعتني الحبّ والحنان
إلى رمز الحبّ وبلسم الشفاء
إلى القلب الناصع بالبياض
والدتي نور عيني بنت زين العابدين

إلى من هم أقرب إليّ من روعي
إلى من شاركني حزن الأم وبهم أستمدّ عزّي وإصراري
إخوتي

إلى من تعلّمان الحياة والعلوم

الدكتورة جيه راضية بنت ميزه والدكتورة نيه فرحان بنت مصطفى

إلى جميع الأساتذة الأفاضل في جامعة بوترا ماليزيا

الأستاذ المشارك الدكتور عبد الرؤوف حسن، والدكتورة فايبة حاج مامينج، الأستاذ المشارك
الدكتور فوزي جوميننج، والأستاذ المشارك الدكتور أزيدن عبد الجبار

إلى الأخ العزيز إحسان علي السامرائي
الذي قدم لي يد العون، وكان هم الأول أن ينبض هذا البحث بالفصاحة والبيان

لم يبق إلا إنسانة أحتتم بها صفحة الإهداء
إلى زوجتي الحبيبة، نصفي الآخر، وسكن روحي، جعلتها خاتمة الإهداء لأن الأمور بخواتيمها،
وختامها مسك، وهي مسك الحياة وعبق الهوى
نور الهدى بنت ميسكن

أهدي هذا البحث المتواضع، سائلاً المولى بأسمائه الحسنى وصفاته العُلا أن يكون خالصاً لوجهه
الكريم.

شكر وتقدير

الحمد لله نحمده ونستعينه ونستغفره ونتوكل عليه، ونصلي ونسلم على سيدنا المصطفى حبينا البدر المنير محمد بن عبد الله النبي الكريم (ص) وأهله وأصحابه ومن تبعه بإحسان إلى يوم الدين، وبعد؛

فيسعدني أن أقدم جزيل الشكر والامتنان إلى والدتي المحبوبة نورعيني بنت زين العابدين التي شجعتني على مواصلة هذا البحث، ولسعادة الأستاذتين الكريمتين الدكتورة جنى راضية بنت ميزه، والدكتورة نية فرحان بنت مصطفى وتفضلتهما بالإشراف على هذا البحث، وما قدّمتهما للبحث من رعاية علمية مخلصه، فقد كان لتوجيهاتهما أكبر الأثر في خروج البحث على الحال التي هي عليه الآن، فقد أفدت كثيرا من ملاحظتهما القيمة وملاحظاتهما العلمية البناءة. فجزاهما الله عني أحسن الجزاء في الدنيا والآخرة. وأقدم الشكر الخاص للممتحن الخارجي الأستاذ المساعد الدكتور حاج زمري عارفين على تفضّله بقراءة هذا البحث وتدعيمه بالملاحظات العلمية القيمة التي أثرت البحث، جزاه الله خير الجزاء. وأوجه عميق شكري وامتناني للممتحنين الداخليين الأستاذ المشارك الدكتور عبد الرؤوف حسن، والدكتورة فايبة حاج مامينج.

وأوجه الشكر الجزيل إلى زوجتي المحبوبة نور الهدى بنت ميسكن، التي احتملت معي مشاق هذا الدرب الطويل وصبرت على انشغالي بالكتب والبحوث أكثر من انشغالي معها، ويسعدني أن أسجل الشكر الخالص إلى جميع أساتذة قسم اللغة العربية بكلية دراسات اللغات الرئيسة. وأوجه جزيل الشكر لجامعة السلطان زين العابدين ووزارة التعليم العالي لإتاحتها لي الفرصة لمواصلة الدراسة عن طريق المنحة الدراسية، فجزى الله تعالى المسؤولية عنها أحسن الجزاء في الدنيا والآخرة .

Saya mengesahkan bahawa satu Jawatankuasa pemerriksaan tesis telah berjumpa Pada 23 Oktober 2012 bagi menjalankan peperiksaan akhir bagi Majdan bin Paharal Radzidan untuk menilai tesis beliau yang bertajuk “Kemahiran Sebutan Huruf dan Penyampaian dalam Debat Bahasa Arab Pelajar universiti di Malaysia” Mengikut Akra universiti dan Kolej Universiti 97 dan perlembagaan Universiti Putra Malaysia [P.U.(A) 106] 15 Mac 1998. Jawatankuasa tersebut telah memperakukan bahawa calon ini layak dianugerahi ijazah Master Sastera.

Ahli Jawatankuasa Peperiksaan Tesis adalah seperti berikut:

Muhammad Fauzi bin Jumingan, PhD

Profesor Madya
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi
Universiti Putra Malaysia
(Pengerusi)

Abd Rauf bin Hassan, PhD,

Profesor Madya
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi
Univcrsiri Putra Malaysia
(Pcrjcriksa Dalam)

Pabiyah Hajimaming @ Pabiyah Toktubok, PhD

Pensyarah Kanan
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi
Universiti Putra Malaysia
(Pemeriksa Dalam)

Zamri bin Arifin, PhD

Profesor Madya
Fakulti Pengajian Islam
Universiti Kebangsaan Malaysia
(Pemeriksa Luar)

SEOWHDNG FONG, -PhI)
Profesor dan Timbalan Dekan
Sekolah Pengajian Siswazah
Universiti Putra Malaysia

Tarikh: 23 Januari 2013


Tesis ini telah dikemukakan kepada Senat universiti putra Malaysia dan telah diterima sebagai memenuhi syarat keperluan untuk ijazah Sarjana Bahasa Arab. Ahli Jawatankuasa Penyeliaan adalah seperti berikut:

Che Radiah bt Mezah, PHD

Pensyarah Kanan
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi
Universiti Putra Malaysia.

Nik Farhan bt Mustapha, PhD

Pensyarah Kanan
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi
Universiti Putra Malaysia.

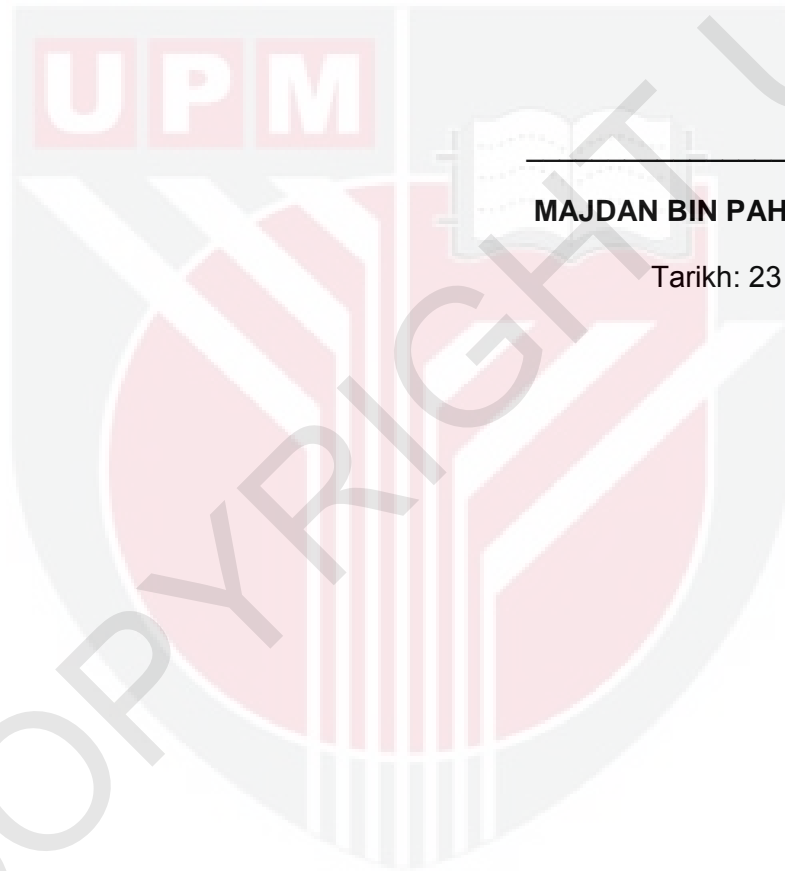


BUJANG BIN KIM HUAT PHD
Profesor dan Dekan
Sekolah Pengajian Siswazah
Universiti Putra Malaysia

Tarikh: 14 FEB 2013

PERAKUAN

Saya memperakui bahawa tesis ini adalah hasil kerja saya yang asli melainkan petikan dan sedutan yang tiap-tiap satunya telah drjelaskan sumbernya. Saya juga memperakui bahawa tesis ini tidak pernah dimajukan sebelum ini, dan tidak dimajukan serentak dengan ini, untuk ijazah lain sama ada di universiti pufra Malaysia atau di institusi lain.



MAJDAN BIN PAHARAL RADZI

Tarikh: 23 Oktober 2012

فهرس الموضوعات

الصفحة	الموضوع
ii	خلاصة البحث
iii	خلاصة البحث بالإنجليزية
v	خلاصة البحث بالماليزية
vii	الإهداء
ix	شكر وتقدير
x	التقرير
	الفصل الأول: التمهيد
١	١,٠ المقدمة
٢	١,١ خلفية البحث
٤	١,٢ مشكلة البحث
٥	١,٣ أهمية البحث
٦	١,٤ حدود البحث
٦	١,٤,١ المناظرة
٧	١,٤,٢ العينة
٧	١,٤,٣ فنون الإلقاء والنطق
٧	١,٥ أهداف البحث
٨	١,٦ أسئلة البحث
٨	١,٧ منهج البحث
٨	١,٨ التعريف الإجرائي بالمصطلحات
١٠	١,٩ الخلاصة

الفصل الثاني: الدراسات السابقة

١١	٢, ٠ المقدمة
١١	٢, ١ المناظرة
١١	٢, ١, ١ مفهوم المناظرة
١٣	٢, ١, ٢ إجراءات المناظرة
١٩	٢, ١, ٣ مواصفات المتناظر الجيد
٢٥	٢, ٢ القضايا المتعلقة بالمناظرة
٢٦	٢, ٢, ١ النطق
٢٩	٢, ٢, ٢ الإلقاء
٣١	٢, ٣ الخلاصة

الفصل الثالث: منهج البحث

٣٣	٣, ٠ المقدمة
٣٣	٣, ١ تصميم البحث
٣٣	٣, ١, ١ الإطار البحثي
٣٥	٣, ١, ٢ الإطار النظري للبحث
٣٦	٣, ١, ٣ العينة
٣٦	٣, ١, ٤ خلفية المناظرة
٣٧	٣, ٢ طرق جمع البيانات
٣٧	٣, ٢, ١ تسجيل الفيديو (المصدر الأول)
٣٧	٣, ٢, ٢ المقابلة
٣٩	٣, ٢, ٣ أسئلة المقابلة
٣٩	٣, ٣ عملية تحليل البيانات
٣٩	٣, ٣, ١ التدوين الحرقي

٤٠	٣,٣,٢ الموضوع
٤١	٣,٣,٣ تصنيف البيانات وترميزها
٤٨	٣,٣,٤ مرحلة تحديد الأنساق والأنماط
٤٣	٣,٤ الصدق والثبات
٤٣	٣,٥ الخلاصة

الفصل الرابع: تحليل البيانات ومناقشتها

٤٤	٤,٥ المقدمة
٤٤	٤,١ تحليل مخارج الحروف وحروف المد
٤٥	٤,١,١ تحليل مخارج الحروف بشكل عام
٤٩	٤,١,٢ التحليل والمناقشة في مخارج الحروف
٥٩	٤,١,٣ تحليل حروف والمد
٦٢	٤,٢ تحليل الإلقاء
٦٢	٤,٢,١ تحليل الحركات
٦٣	١. حركة اليدين
٦٥	٢. الاتصال البصري
٦٧	٣. الانفعالات
٦٨	٤,٢,٢ تحليل الوقف
٦٩	١. الوقف الاضطراري
٧٠	٢. الوقف الانتظاري
٧١	٤,٢,٣ تقوية الصوت
٧١	١. التبر
٧٣	٢. التنغيم

٧٤	٤,٣ تحليل رأي الحكام
٧٥	٤,٣,١ ردود الحكام عن فتون الإلقاء
٧٧	٤,٣,٢ ردود الحكام عن النطق
٧٨	٤,٣,٣ خلاصة ردود الحكام
٧٨	٤,٤ الخلاصة

الفصل الخامس: نتائج البحث والاقتراحات

٧٩	٥,٠ المقدمة
٧٩	٥,١ نتائج النطق
٧٩	٥,١,١ نتائج نطق مخارج الحروف
٨١	٥,١,٢ نتائج نطق حروف المد
٨١	٥,٢ نتائج الإلقاء
٨٢	٥,٢,١ نتائج تحليل الحركات
٨٢	٥,٢,٢ نتائج تحليل الوقف
٨٣	٥,٢,٣ نتائج تحليل تقوية الصوت
٨٣	٥,٣ نتائج تحليل آراء الحكام
٨٤	٥,٤ الاقتراحات
٨٦	٥,٥ الخاتمة
٨٨	قائمة المصادر والمراجع
٩٣	الملحق ١
١٢١	الملحق ٢
١٤٣	الملحق ٣